

# Handbuch Französisch

Sprache · Literatur · Kultur · Gesellschaft

Für Studium, Lehre, Praxis

Herausgegeben von  
Ingo Kolboom,  
Thomas Kotschi  
und Edward Reichel

---

ERICH SCHMIDT VERLAG

## Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	11
----------------------	----

### **DAS FRANZÖSISCHE ALS NATIONALSPRACHE UND ALS WELTSPRACHE**

<b>I. Das Französische aus synchronischer und diachronischer Perspektive</b> .....	17
1. Das Französische als romanische Sprache ( <i>Wulf Oesterreicher</i> ) .....	17
2. Das Französische in seiner historischen Entwicklung ( <i>Klaus-Henning Schroeder</i> ) .....	21
3. Externe Geschichte des Französischen ( <i>Rudolf Windisch</i> ) .....	29
4. Das Französische in typologischer und historisch-vergleichender Sicht ( <i>Peter Koch</i> ) .....	36
5. Die Verbreitung des Französischen in der Welt ( <i>Bernhard Pöll</i> ) .....	58
<b>II. Die Varianten des gegenwärtigen Französisch</b> .....	68
6. Standardsprache, Norm und Normierung ( <i>Christina Ossenkop</i> ) .....	68
7. Diatopische Varietäten des Französischen ( <i>Norbert Weinhold</i> ) .....	78
8. Diastratische und diaphasische Varietäten des Französischen ( <i>Franz-Joseph Meißner</i> ) .....	87
9. Gesprochenes Französisch ( <i>Edgar Radtke</i> ) .....	92
10. Das Französische außerhalb Frankreichs: Belgien, Schweiz, Luxemburg ( <i>Christian Schmitt</i> ) .....	98
11. Das Französische in Nordamerika ( <i>Ingrid Neumann-Holzschuh</i> ) .....	105
12. Das Französische in Afrika ( <i>Dirk Naguschewski</i> ) .....	114
13. Pidgin- und Kreolsprachen auf französischer Basis ( <i>Annegret Bollée</i> ) .....	121
<b>III. Bedeutung und Gebrauch des Französischen</b> .....	128
14. Die politische und kulturelle Bedeutung des Französischen ( <i>Jürgen Trabant</i> ) ....	128
15. Das Französische als internationale Verkehrssprache ( <i>Achim Stein</i> ) .....	136
16. Der Unterricht des Französischen in Deutschland ( <i>Marcus Reinfried</i> ) .....	143

### **DAS FRANZÖSISCHE ALS LERNSPRACHE**

<b>I. Aussprache und Rechtschreibung</b> .....	157
17. Die Aussprache des Französischen: das segmentale System ( <i>Maria Selig</i> ) .....	157
18. Die Aussprache des Französischen: Intonation ( <i>Pierre Léon</i> ) .....	164
19. Rechtschreibung und Zeichensetzung des Französischen ( <i>Trudel Meisenburg</i> ) .....	173
<b>II. Wortschatz</b> .....	179
20. Aufbau und Differenzierung des Wortschatzes im Französischen ( <i>Elmar Schafroth</i> ) .....	179
21. Motiviertheit lexikalischer Einheiten im Französischen ( <i>Ekkehard Zöfgen</i> ) .....	189

22.	Metaphern und Metonymien im französischen Wortschatz ( <i>Andreas Blank [†]</i> ) .....	193
23.	<i>Argot, verlan</i> , Jugendsprache und Verwandtes ( <i>Klaus Zimmermann</i> ) .....	197
24.	Anglizismen ( <i>Petra Braselmann</i> ) .....	204
25.	Deutsch-französische Lehnbeziehungen ( <i>Johannes Thiele</i> ) .....	208
26.	Etymologie und Wortgeschichte ( <i>Jürgen Lang</i> ) .....	214
<b>III.</b>	<b>Wortbildung und Phraseologie</b> .....	220
27.	Grundprinzipien der französischen Wortbildung ( <i>Nikolaus Schpak-Dolt</i> ) .....	220
28.	Produktive Wortbildung im Französischen ( <i>Waltraud Weidenbusch</i> ) .....	227
29.	Lexikalische Kollokationen ( <i>Peter Scherfer</i> ) .....	230
30.	Einzelaspekt: Funktionsverbgefüge ( <i>Ulrich Detges</i> ) .....	237
<b>IV.</b>	<b>Satzgrammatik</b> .....	241
31.	Grundbegriffe der Beschreibung des Französischen auf Satzebene ( <i>Thomas Kotschi</i> ) .....	241
32.	Wortklassen ( <i>Georg A. Kaiser</i> ) .....	252
33.	Verb, Valenz, Satzbaupläne ( <i>Richard Waltereit</i> ) .....	258
34.	Zirkumstanten und Modale Satzadverbiale ( <i>Hiltrud Lautenbach</i> ) .....	265
35.	Komplexe Sätze ( <i>Peter Blumenthal</i> ) .....	269
36.	Kontrastivierung ausgewählter Strukturen des Französischen und des Deutschen ( <i>Bernd Kielhöfer</i> ) .....	276
37.	Einzelaspekt: Morphosyntax ( <i>Herwig Krenn</i> ) .....	284
38.	Einzelaspekt: Passiv ( <i>Udo L. Figge</i> ) .....	288
39.	Einzelaspekt: Tempus und Aspekt ( <i>Angela Schrott</i> ) .....	292
40.	Einzelaspekt: Determination ( <i>Brenda Laca</i> ) .....	295
41.	Einzelaspekt: Negation ( <i>Klaus Hölker</i> ) .....	298
42.	Einzelaspekt: Wortstellung und Informationsstruktur ( <i>Elisabeth Stark</i> ) .....	301

## DAS FRANZÖSISCHE IN DER VERBALEN INTERAKTION

<b>I.</b>	<b>Text- und Diskursstruktur</b> .....	313
43.	Diskursstrukturen im Französischen ( <i>Martina Drescher</i> ) .....	313
44.	Diskurstypen ( <i>Laurent Fillietaz</i> ) .....	323
45.	Geschlechtsspezifischer Sprachgebrauch ( <i>Christine Bierbach</i> ) .....	331
46.	Sprachspiele ( <i>Bettina Lindorfer</i> ) .....	340
47.	Sprache und Werbung ( <i>Blanche Grunig</i> ) .....	344
<b>II.</b>	<b>Gesprächsorganisation</b> .....	347
48.	Sprecherwechsel ( <i>Frank Ernst Müller</i> ) .....	347
49.	Reformulierungen ( <i>Elisabeth Güllich</i> ) .....	350
50.	Höflichkeit ( <i>Guðrun Held</i> ) .....	357
51.	Nonverbale Kommunikation ( <i>Hartwig Kalverkämper</i> ) .....	363

**KULTUR- UND LANDESWISSENSCHAFTLICHE INHALTE**

<b>I. Von der Landeskunde zu den Kultur- und Landeswissenschaften</b> .....	375
52. Entwicklung und Methoden der Landes- und Kulturwissenschaften ( <i>Roland Höhne / Ingo Kolboom</i> ) .....	375
53. Dokumente einer Debatte 1954-1986 ( <i>Roland Höhne / Ingo Kolboom</i> ) .....	384
<b>II. Frankophone Räume</b> .....	391
54. Frankreich von den Anfängen bis 1789 ( <i>Rainer Babel</i> ) .....	391
55. Geschichte Frankreichs im 19. Jahrhundert ( <i>Gerd Krumeich</i> ) .....	403
56. Frankreich im 20. Jahrhundert ( <i>Dieter Tiemann</i> ) .....	410
57. Frankreich in der Welt: Vom <i>Empire colonial</i> zum postkolonialen Mondialismus ( <i>Friedrich von Krosigk</i> ) .....	419
58. Geschichte Belgiens, Luxemburgs und der französischsprachigen Schweiz ( <i>Wichard Woyke</i> ) .....	426
59. Geschichte des frankophonen Nordamerika ( <i>Heinz Weinmann</i> ) .....	432
60. Einzelaspekt: Das moderne Québec ( <i>Heinz Weinmann</i> ) .....	439
61. Das frankophone Afrika südlich der Sahara ( <i>János Riesz</i> ) .....	445
62. Der Maghreb ( <i>Henning Oetjen</i> ) .....	451
63. Frankophones Erbe in Asien ( <i>Olivier Podevins</i> ) .....	457
<b>III. Die Frankophonie als internationales System</b> .....	462
64. <i>Francophonie</i> : Von der kulturellen zur politischen Frankophonie ( <i>Ingo Kolboom</i> ) .....	462
65. Institutionen und Programme der internationalen Frankophonie ( <i>Roberto Mann</i> ) .....	469
66. Frankophonie im Internet ( <i>Roberto Mann</i> ) .....	473
<b>IV. Frankreich: historisch-systematische Problemfelder und Schlüsselbegriffe</b> .....	477
67. Höfische Gesellschaft, Aufklärung, Französische Revolution ( <i>Rainer Babel</i> ) .....	477
68. Les Gauches, les Droites: zwei französische „Völker“ ( <i>Michael Erbe</i> ) .....	480
69. Staat-Nation-Republik in Frankreich ( <i>Adolf Kimmel</i> ) .....	484
70. Vergangenheitsbewältigung: Vichy, Résistance, Kollaboration ( <i>Jürg Altwegg</i> ) .....	488
71. Republikanische Systeme und Verfassungen in Frankreich ( <i>Adolf Kimmel</i> ) .....	492
72. Politische Kultur der V. Republik ( <i>Jürg Altwegg</i> ) .....	495
73. Französische Wirtschaft und Gesellschaft ( <i>Henrik Uterwedde</i> ) .....	498
74. Französische Kultur und Gesellschaft ( <i>Joseph Jurt</i> ) .....	505
75. Der französische Mai '68 ( <i>Lothar Baier</i> ) .....	511
76. Laizität, Immigration, Islam in Frankreich ( <i>Johannes Thomas</i> ) .....	515
<b>V. Kulturelle Kommunikation in Frankreich und anderen frankophonen Räumen</b> .....	519
77. Kulturpolitik und Bildungswesen in Frankreich ( <i>Robert Picht</i> ) .....	519
78. Massenmedien in Frankreich ( <i>Günter Liehr</i> ) .....	525
79. Französische Filmszene ( <i>Stefan Gross</i> ) .....	532
80. Französisches Theaterleben ( <i>Georges Schlocker</i> ) .....	535

81.	Filmszene Québechs ( <i>Sabine Strickrodt</i> ) .....	539
82.	Architektur und Stadtentwicklung in Frankreich ( <i>Joseph Hanmann</i> ) .....	542
83.	Französische Kunstszene ( <i>Marie Luise Syring</i> ) .....	545
84.	Bildende Kunst in Québec ( <i>Sabine Alice Grzonka</i> ) .....	549
85.	Musikleben in Frankreich ( <i>Bernward Mindé</i> ) .....	552
86.	Zwei frankophone Metropolen: Was Montréal von Paris unterscheidet ( <i>Lothar Baier</i> ) .....	555
87.	Das frankophone Brüssel ( <i>Martina Zschocke</i> ) .....	562
<b>VI.</b>	<b>Frankreich–Deutschland</b> .....	<b>566</b>
88.	Deutsch-französische Beziehungen von den Anfängen bis 1803 ( <i>Michael Werner</i> ) .....	566
89.	Deutsch-französische Beziehungen 1804-1870 ( <i>Olivier Podevins</i> ) .....	573
90.	Deutsch-französische Beziehungen 1870-1945 ( <i>Stefan Martens</i> ) .....	579
91.	Deutsch-Französische Beziehungen 1945-2000 ( <i>Ernst Weisenfeld</i> ) .....	586
92.	Deutsch-französische Wirtschafts- und Währungsbeziehungen ( <i>Henrik Uterwedde</i> ) .....	593
93.	Deutsch-französische Kulturbeziehungen ( <i>Michael Werner</i> ) .....	599
94.	Zivilgesellschaftliche Kooperation zwischen Deutschland und Frankreich ( <i>Hans Manfred Bock</i> ) .....	606
95.	Wechselseitige Wahrnehmung zwischen Deutschland und Frankreich ( <i>Hans Manfred Bock</i> ) .....	613
96.	Frankreich-Deutschland: Historisch-sozialwissenschaftlicher Gesellschafts- vergleich ( <i>Hartmut Kälble</i> ) .....	619

## DIE FRANZÖSISCHSPRACHIGEN LITERATUREN

<b>I.</b>	<b>Literaturtheoretische Grundlagen</b> .....	<b>629</b>
97.	Literaturwissenschaftliche Modelle der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts ( <i>Astrid Poter-Bernhard</i> ) .....	629
98.	Literaturwissenschaftliche Modelle der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts ( <i>Dina De Rentis</i> ) .....	635
99.	Problematik der literarischen Gattungen ( <i>Helmut Meter</i> ) .....	645
100.	Grundfragen der Dramenanalyse ( <i>Andrea Grewe</i> ) .....	648
101.	Grundfragen der Erzähltextanalyse ( <i>Stefan Hartung</i> ) .....	652
102.	Grundfragen der Analyse von Lyrik und Chanson ( <i>Andreas Mahler / Horst Weich</i> ) .....	655
103.	Grundfragen der Analyse von Filmen ( <i>Scarlett Winter</i> ) .....	659
104.	Grundfragen der Analyse von Karikaturen ( <i>Reinhard Dietrich / Walther Fekl</i> ) .....	662
105.	Die literarische Übersetzung ( <i>Fritz Nies</i> ) .....	666
<b>II.</b>	<b>Französischsprachige Literaturen in Europa</b> .....	<b>673</b>
106.	Französische Literatur des Mittelalters: Historische Entwicklung ( <i>Udo Schöning</i> ) .....	673
107.	Französische Literatur des Mittelalters: Theorien und Entwürfe ( <i>Udo Schöning</i> ) .....	682

108.	Französische Literatur des 16. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Joachim Leeker</i> ) .....	682
109.	Französische Literatur des 16. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Joachim Leeker</i> ) .....	689
110.	Die französische Literatur des 17. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Hartmut Stenzel</i> ) .....	692
111.	Die französische Literatur des 17. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Hartmut Stenzel</i> ) .....	699
112.	Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Cerstin Bauer-Funke</i> ) .....	703
113.	Die französische Literatur des 18. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Cerstin Bauer-Funke</i> ) .....	711
114.	Französische Literatur des 19. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Roberto Mann</i> ) .....	715
115.	Französische Literatur des 19. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Roberto Mann</i> ) .....	723
116.	Französische Literatur des 20. Jahrhunderts: Historische Entwicklung ( <i>Winfried Engler</i> ) .....	726
117.	Französische Literatur des 20. Jahrhunderts: Theorien und Entwürfe ( <i>Winfried Engler</i> ) .....	733
118.	Höhepunkte der Rezeption französischer Literatur in den deutschsprachigen Ländern ( <i>Heinke Wunderlich</i> ) .....	736
119.	Die französischsprachige Literatur Belgiens ( <i>Hans-Joachim Lope</i> ) .....	743
120.	Die französischsprachige Literatur der Schweiz ( <i>Marion Steinbach</i> ) .....	750
121.	Einzelaspekt: Drama ( <i>Andrea Grewe</i> ) .....	758
122.	Einzelaspekt: Erzählliteratur (Roman, Novelle, conte) ( <i>Peter Brockmeier</i> ) .....	766
123.	Einzelaspekt: Lyrik und Chanson ( <i>Andreas Mahler / Horst Weich</i> ) .....	773
124.	Einzelaspekt: Film ( <i>Scarlett Winter</i> ) .....	779
125.	Einzelaspekt: Karikatur ( <i>Reinhard Dietrich / Walther Fekl</i> ) .....	786
<b>III.</b>	<b>Französischsprachige Literaturen außerhalb Europas</b> .....	<b>792</b>
126.	Die Entwicklung der französischsprachigen Literaturen in Nordamerika ( <i>Hanspeter Plocher</i> ) .....	792
127.	Die Literatur Québecks seit der <i>Révolution tranquille</i> ( <i>Peter Klaus</i> ) .....	799
128.	Frankophone Literaturen im übrigen Nordamerika seit 1960 ( <i>Peter Klaus</i> ) .....	809
129.	Karibische Literaturen ( <i>Ulrich Fleischmann</i> ) .....	815
130.	Die französischsprachige Literatur des Maghreb ( <i>Fritz Peter Kirsch</i> ) .....	821
131.	Die französischsprachige Literatur in Afrika südlich der Sahara ( <i>János Riesz</i> ) ...	824
 <b>FACHGESCHICHTE UND HILFSMITTEL</b>		
132.	Die Geschichte der Romanistik an deutschen Universitäten ( <i>Maria Lieber</i> ) .....	835
133.	Hilfsmittel für das Studium des Faches Französisch ( <i>Ingo Kolboom / Thomas Kotschi / Dorothee Risse</i> ) .....	844

**ANHANG**

<b>Karten</b> .....	873
Karte 1: Die französische Sprache in der Welt .....	873
Tabelle zu Karte 1: Die französische Sprache in der Welt .....	874
Karte 2: Die 55 Mitglieder der Organisation internationale de la Francophonie (OIF) ...	876
Karte 3: Das frankophone Afrika .....	877
Karte 4: Das frankophone Belgien und Luxemburg .....	878
Karte 5: Die frankophone Schweiz .....	878
Karte 6: Das frankophone Ostkanada .....	879
<b>Sachregister</b> .....	881
<b>Personenregister</b> .....	899
<b>Verzeichnis der Autorinnen und Autoren</b> .....	907